

## Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

### Mission Berlin

#### Mission Berlin 19 – Amor em tempos de guerra fria

**Anna e Paul escapam da dama de vermelho e chegam a Berlim Ocidental. Paul torna a situação ainda mais complicada quando resolve fazer uma declaração de amor a Anna. Será isso uma chance ou uma barreira?**

Anna precisa chegar a Berlim Oriental para cumprir sua missão. Mas ela não consegue sair do lado ocidental. E há mais um problema: nessa situação já complicada, Paul se declara a Anna. Ele gostaria que ela desistisse de sua missão. Mas o jogador quer que ela retorne para o ano de 2006 para colocar em prática um novo plano. Os 35 minutos que restam serão suficientes para encontrar uma solução?

#### Manuscript of the Episode

##### INTRODUCTION

**COMPUTER:**

Mission Berlin. August 13, 1961, six fifteen pm. You've only got 40 minutes to solve the puzzle.

**FLASHBACK:**

Die Frau in Rot? Die Chefin von RATAVA!

**COMPUTER:**

Can you figure out the puzzle?

**FLASHBACK:**

Das Etui ist in Sicherheit. Niemand weiß, wo es ist. Außer mir!

**COMPUTER:**

You've got to be careful!

**FLASHBACK:**

Robert! Die Bernauer Straße ist gesperrt! Was ist los? Überall sind Soldaten!

**COMPUTER:**

You've got to find the historic event that RATAVA wants to erase. Do you want to play? Do you want to play?

**Ihr Deutsch ist unser Auftrag!**

DW-WORLD.DE/deutschkurse

© Deutsche Welle

## Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

### Mission Berlin

#### SITUATION 1 – Westberlin

**ZEITUNGSVERKÄUFER:**

Die Nachtdepesche, die Nachtdepesche – Sonderausgabe, meine Damen und Herren. Die SED-Führung kappt alle Verbindungen nach Ost-Berlin. Ob Se't globen oder nich', alle Grenzübergänge sind gesperrt, dat müssen Sie lesen ...

**KÄUFER:**

Hier, für mich auch eine Zeitung.

**ZEITUNGSVERKÄUFER:**

Ihre Nachtdepesche, der Herr, 20 Pfennige – verbindlichsten Dank, der Herr! Die Nachtdepesche, die Nachtdepesche – die Sonderausgabe, meine Damen und Herren. Ost-Berlin hat alle Übergänge geschlossen ...

**KÄUFERIN:**

Ich hätt' auch gern eine Zeitung.

**ZEITUNGSVERKÄUFER:**

Ihre Zeitung, junge Frau, 20 Pfennige. Die Nachtdepesche, die Nachtdepesche – die Sonderausgabe ...

**SPIELER:**

Anna? Anna? Anna, where are you?

**PAUL:**

Endlich! Komm, ich helfe dir. Gib mir die Hand!

**ANNA:**

Oh danke, Paul. Oh god, it's so dusty!

**SPIELER:**

What's that you're getting out of?

**ANNA:**

It's a sewer entrance, can't you see?

**PASSANT:**

Woher kommen Sie?

**Ihr Deutsch ist unser Auftrag!**

DW-WORLD.DE/deutschkurse

## Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

### Mission Berlin

**PAUL:**

Das sehen Sie doch ...

**PASSANT:**

Und wohin wollen Sie?

**PAUL:**

Nach Hause. Auf Wiedersehen!

**PASSANT:**

Moment! Entschuldigen Sie, sind Sie ... aus Ostberlin?

**PAUL:**

Aus Ostberlin? Ja klar, ich wohne hier!

**PASSANT:**

Na, hier ist aber Westberlin.

**PAUL:**

Nein!

**PASSANT:**

Na, doch.

**PAUL:**

Nein!

**PASSANT:**

Doch!

### DECODAGE 1

**SPIELER:**

Do you know where you and Paul are?

**ANNA:**

In Berlin.

**SPIELER:**

Yes, but you're on the other side. You're in West Berlin.

**Ihr Deutsch ist unser Auftrag!**

[DW-WORLD.DE/deutschkurse](http://DW-WORLD.DE/deutschkurse)

## Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

### Mission Berlin

**ANNA:**

No, not possible.

**SPIELER:**

Oh yes, that's what I've just been saying: "Sie sind in Westberlin."

**ANNA:**

Wait a second! "Woher kommen Sie?" – Where do you come from? Paul showed them the sewer entrance. I understood up to that point. But "Wohin wollen Sie?" – what does that mean?

**SPIELER:**

"Wohin" means "where to" ...

**ANNA:**

Where do you want to ...?

**SPIELER:**

Go – there's no need to put the verb go as the meaning is implied.

**ANNA:**

Practical. "Paul ist aus Ostberlin." – He's from East Berlin.

**SPIELER:**

And you've got to get back there ..., "du musst nach Ostberlin zurück", to look for the case.

**ANNA:**

Any bright ideas?

### SITUATION 2 – Paul gesteht seine Liebe

**ANNA:**

Paul?

**PAUL:**

Ja?

**ANNA:**

Vielen Dank und auf Wiedersehen!

**Ihr Deutsch ist unser Auftrag!**

DW-WORLD.DE/deutschkurse

## Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

### Mission Berlin

**PAUL:**

Auf Wiedersehen? Warum auf Wiedersehen?

**ANNA:**

Ja, ich muss zurück.

**PAUL:**

Wohin? Nach Ostberlin?

**ANNA:**

Ja. Ich habe eine Mission!

**PAUL:**

Anna, du kannst nicht zurück. Du bist nicht aus Ostberlin.

**ANNA:**

Aber ...

**PAUL:**

Anna, ich weiß nicht, wer du bist, ich weiß nicht, woher du kommst, aber ...

**ANNA:**

Ich muss nach Ostberlin, Paul!

**PAUL:**

Ich, ... Vergiss deine Mission. Sie ist zu riskant!

**ANNA:**

Aber, meine Mission, ich, ich muss ...

**PAUL:**

Anna, ich ... ich liebe dich!

### DECODAGE 2

**SPIELER:**

Vergiss deine Mission ... what's your sweetie Paul think is going on here! Zu riskant! Ha!

**Ihr Deutsch ist unser Auftrag!**

DW-WORLD.DE/deutschkurse

© Deutsche Welle

## Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

### Mission Berlin

**ANNA:**

He finds me attractive ... what's wrong with that?

**SPIELER:**

Attractive? Are you having me on? More like in love ... anyway – forget about him and get back quickly!

**ANNA:**

And where am I going back to?

**SPIELER:**

To the year 2006. You haven't managed to get the case so we need a change in tactics.

**ANNA:**

And how am I supposed to get back?

**SPIELER:**

Have you forgotten the priest's phrase?

**ANNA:**

No. "Die Liebe versetzt Berge."

**SPIELER:**

You of all people should know how love can make things happen.

### CONCLUSION

**COMPUTER:**

Round 19 completed. You've got 35 minutes to achieve your mission. All is not yet lost. But you've got to look out. Where are you?

**FLASHBACK:**

Moment! Entschuldigen Sie, sind Sie ... aus Ostberlin? Aus Ostberlin? Ja, klar, ich wohne hier! Na, hier ist aber Westberlin. Nein! Na, doch.

**COMPUTER:**

Do you know what to do?

**Ihr Deutsch ist unser Auftrag!**

DW-WORLD.DE/deutschkurse

## Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

### Mission Berlin

**FLASHBACK:**

Anna, ich weiß nicht, wer du bist, ich weiß nicht, woher du kommst, aber ... ich ... Vergiss deine Mission. Sie ist zu riskant!

**COMPUTER:**

Have you got what it takes to complete the task?

**FLASHBACK:**

Sonderausgabe, meine Damen und Herren! Die SED-Führung kappt alle Verbindungen nach Ostberlin, ob Ob Se't globen oder nich', alle Grenzübergänge sind gesperrt. Ostberlin hat alle Übergänge geschlossen. Die Nachtdepesche, die Nachtdepesche – die Sonderausgabe, meine Damen und Herren. Kommen'se näher, kommen'se 'ran.

**COMPUTER:**

Do you want to play? Do you want to play?

*Mission Berlin is a coproduction of Deutsche Welle, Polskie Radio and Radio France Internationale with the support of the European Union.*